

ARTUR GRANITZKI

INTERMEZZO SZÜRKÉBEN

Mintha
furcsán berúgott volna
fáradt léptekkel düllöngélt
a falak mentén —

A gyerekek
nesztelen lopódtak mögötte
egy lány se viháncolt
egy fiú sem nevetett —

Halkan motyogott
nyomasztó volt ez de szép is
nekidőlt a falnak
és lecsusszant lassan a földre —

Igy ült
a fényben
a gyerekhad némán állt körülötte
mielőtt elcipelték

EÖRSI ISTVÁN fordítása

~~WILLY BARTOCK~~

~~HÉTFŐ~~

~~Hétfő, gonosz bilka
hétköznapok legelőjén,
két órája kerülget,
les rám véreres szemmel,
fújtat, öklelő fejét leszegi,
szarvát feni rám
otromba, vak düke.~~

~~Két órája próbálom fásult
mozdulatokkal távortartani,
vasárnap vörös kendője leng
fáradtan, kedvetlenül
hétköznapoktól elszokott kezemben.
Ünnep vöröse izgatja a bikát:
érzi esélyét,
sanda szemében villog a fenyegetés —
Vigyázz — ha el nem bánsz velem,
én majd elintézek!~~